

**Inspectoratul  
Național de  
Probațiune  
din Republica  
Moldova**

**Centrul de Implementare a  
Programelor de Educație  
Juridică și de Reabilitare  
din Republica  
Armenia**

**Serviciul de  
Probațiune de Stat al  
Ministerului Justiției  
din Republica  
Armenia**

**ACORD  
DE  
COLABORARE  
ÎN DOMENIUL PROBAȚIUNII**

23.07 —, 2018 No. 05

încheiat între

**Inspectoratul Național de Probațiune din Republica Moldova  
Str. Vasile Alecsandri 1, Chisinau, MD -2009,  
Republica Moldova**

și

**Serviciul de Probațiune de Stat al Ministerului Justiției din Republica Armenia  
Str. Arshakunyats 23, Yerevan, Armenia  
Republica Armenia**

și

**Centrul de Implementare a Programelor de Educație Juridică și de Reabilitare  
Str. Khorenatsi 162a, Yerevan, Armenia  
Republica Armenia**

**Participanții Acordului de Colaborare:**

**Inspectoratul Național de Probațiune din Republica Moldova**, reprezentat de către Directorul adjuncț, Ghenadie Ceban, pe de o parte,

și

**Serviciul de Probațiune de Stat al Ministerului Justiției din Republica Armenia**, reprezentat de Șeful Serviciului, Arsen Navasardyan,

și

**Centrul de Implementare a Programelor de Educație Juridică și de Reabilitare**, reprezentat de Șeful Centrului, Ashot Hayrapetyan, pe de altă parte,

denumite în continuare "Părți",

avînd în vedere recomandările Consiliului Europei privind dezvoltarea și sprijinirea cooperării regionale și a integrării europene,

dispunînd să intensifice și să consolideze cooperarea în domeniul probațiunii dintre cele două state,

exprimînd disponibilitatea de a coopera conform competenței de a promova dezvoltarea continuă a sistemelor de probațiune în conformitate cu standardele internaționale,

avînd dorința de a aprofunda relațiile dintre sistemele de probațiune ale Republicii Moldova și Republicii Armenia,

ținînd cont de legislația națională a ambelor state, și

conștientizînd necesitatea cooperării bilaterale, schimbul de informații și experiență în domeniul activităților Părților și în baza participării voluntare și a încrederii reciproce,

În domeniul de competență, Părțile au convenit următoarele:

**Articolul I**

**Obiectivele cooperării**

Părțile vor colabora pentru a realiza următoarele obiective:

- a) modernizarea sistemului de probațiune;
- b) consolidarea cooperării internaționale în domeniul probațiunii;
- c) ajustarea legislației naționale în domeniul probațiunii la standardele internaționale și europene;
- d) asistență reciprocă în formarea profesională a angajaților și a consilierilor de probațiune care lucrează atât în instituții centrale cât și în cele din subordine, precum și alți actori implicați în domeniul probațiunii;

- e) schimbul de experiență în domeniul de activitate a Părților și instituțiilor lor subordonate;
- f) metodele și tehnicile de dezvoltare profesională internă a consilierilor de probațiune / planul de dezvoltare internă la nivel de subdiviziune;
- g) dezvoltarea profesională externă a consilierilor de probațiune / planul de dezvoltare externă pentru consilierii de probațiune (formatori, teme de instruire, durata în ore);
- h) formarea consilierilor de probațiune privind implementarea programelor de probațiune (minori, adulți, durată, număr de participanți, grup, individual);
- i) participarea consilierilor de probațiune din Republica Moldova la implementarea programelor de probațiune în Armenia;
- j) programe de instruire privind managementul resurselor umane;
- k) programe de instruire a personalului sistemului de probațiune privind răspunderea disciplinară a subiecților de probațiune;
- l) identificarea nevoilor de instruire ale consilierilor de probațiune în sistemul de probațiune;
- m) schimbul de experiență privind elaborarea actelor legislative în domeniul probațiunii, în conformitate cu acordurile și standardele internaționale;
- n) cooperarea în alte domenii legate de scopul și atribuțiile Părților.

## **Articolul II**

### **Formele de cooperare**

1. Părțile convin să facă schimb de informații și materiale privind problemele probațiunii, materialele de cercetare și rezultatele care pot contribui la dezvoltarea strategică a sistemelor de probațiune ale Părților.
2. Părțile vor încuraja cooperarea directă a personalului lor, inclusiv a celor care lucrează în instituții centrale și din subordine.
3. Părțile vor acorda prioritate pregătirii profesionale a personalului lor prin organizarea de seminare, conferințe, vizite de studiu, stagii de practică.
4. Părțile se pot invita reciproc pentru vizite de studiu, seminare specializate, conferințe și alte evenimente pentru a stabili contacte directe între angajați și ofițeri ai ambelor părți. Organizarea vizitelor se va baza pe regula reciprocității.
5. Părțile vor colabora îndeaproape pentru a facilita punerea în aplicare a tratatelor internaționale privind cooperarea juridică internațională în materie de probațiune, la care ambele state sunt părți.
6. Acordul de Colaborare nu exclude alte forme de cooperare, care pot fi puse în aplicare de către Părți.

## **Articolul III**

### **Soluționarea neînțelegerilor**

Orice litigiu privind interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Colaborare va fi soluționat pe cale amiabilă prin consultări și negocieri.

## Articolul IV

### Valabilitatea Acordului de Colaborare

1. Prezentul Acord de Colaborare va fi pus în aplicare în conformitate cu legislația aplicabilă pe teritoriile Părților respective.
2. Acordul de Colaborare nu creează obligații pentru Părțile statelor și nu trebuie considerat un acord internațional în contextul Convenției de la Viena privind legea Tratatelor.
3. Părțile vor comunica reciproc pentru organizarea coordonării și urmării activităților de cooperare prevăzute în prezentul Acord de Colaborare.
4. Toate modificările aduse Acordului de Colaborare intră în vigoare după ce sunt finalizate în scris și semnate de ambele părți și sunt considerate parte integrantă din acordul de cooperare.
5. Acordul de Colaborare intră în vigoare de la data semnării sale și are o durată nedeterminată.
6. Oricare dintre părți are dreptul unilateral de a denunța prezentul Acord de Colaborare prin notificarea scrisă a celeilalte părți cu 6 (șase) luni înainte.
7. Acordul de cooperare este întocmit pe 4 (patru) pagini și semnat în 3 (trei) exemplare: în limbile armeană, română și engleză. Fiecare copie are aceeași putere juridică pentru toate părțile. Versiunea în limba engleză a Acordului de Colaborare este o copie a limbii de lucru și, în caz de discrepanțe, textul în limba engleză prevalează.
8. Fiecare parte va primi un exemplar al Acordului de Colaborare în limba armeană, un exemplar - în limba română și un exemplar - în limba engleză.

23 iulie 2018

**Inspectoratul  
Național de  
Probațiune din  
Republica Moldova**

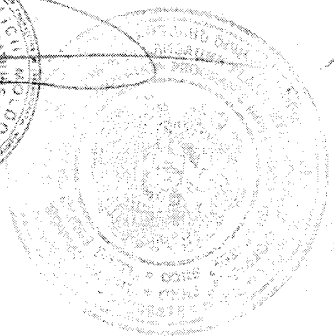
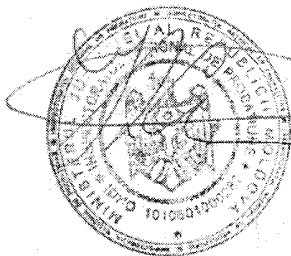
**GHENADIE CEBAN  
Director Adjunct al  
Inspectoratului Național  
de Probațiune**

**Centrul de Implementare a  
Programelor de Educație  
Juridică și de Reabilitare din  
Republica Armenia**

**ASHOT HAYRAPETYAN  
Șef al Centrului de  
Implementare a Programelor  
de Educație Juridică și de  
Reabilitare**

**Serviciul de Probațiune  
de Stat al Ministerului  
Justiției din Republica  
Armenia**

**ARSEN NAVASARDYAN  
Șef al Serviciului de  
Probațiune de Stat al  
Ministerului Justiției**



*[Handwritten signature]*

